

2010년 시행 54회 행정고등고시[행정직] 제2차 시험 (영어)

제공: 정영한 박사 <www.englishtop.com>

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(30점)

Earth is still productive enough and human ingenuity creative enough not only to feed the world now but also to raise the standard of living of the population projected to at least the middle of the twenty-first century. The great majority of ecosystems and species still surviving can also be protected. Of the two objectives, humanitarian and environmental, the latter is by far the cheaper, and the best bargain that humanity has ever been offered. For global conservation, only one-thousandth of the current annual world domestic product, or \$30 billion out of approximately \$30 trillion, would accomplish most of the task. One key element, the protection and management of the world's existing natural reserves, could be financed by a one-cent-per-cup tax on coffee.

The central problem of the new century is how to raise the poor to a decent standard of living worldwide while preserving as much of the rest of life as possible. Both the needy poor and vanishing biological diversity are concentrated in the developing countries. The poor, some 800 million of whom live without sanitation, clean water, and adequate food, have little chance to advance in a devastated environment. Conversely, the natural environments where most biodiversity hangs on cannot survive the press of land-hungry people with nowhere else to go.

제 2 문. 다음 글을 각각 영어로 옮기시오.

(총 40점)

1) (15점)

단순히 어떤 명제가 거짓이라는 것이 증명되지 않았다는 이유로 그 명제가 참이라고 주장하거나, 마찬가지로 어떤 명제가 참이라는 것이 증명되지 않았기 때문에 그 명제는 거짓이라고 주장하는 것은 오류이다. 수많은 명제들이 거짓이지만 아직 거짓임이 증명되지 않았으며, 또 수많은 참인 명제들이 아직 참이라는 것이 증명되지 않았다는 것을 우리는 잘 알고 있다. 그러므로 어떤 명제를 증명하거나 반증하는 방법을 모른다고 해서 그것이 곧 그 명제의 참 혹은 거짓을 확정짓는 근거가 될 수는 없다.

2) (25점)

우리가 권위 있는 전문가의 판단에 근거하여 어떤 결론이 옳다고 주장할 경우, 오류를 범하는 것은 아니다. 실제로 우리는 주어진 문제를 다룰 때에 권위에 의존하는 경우가 적지 않다. 하지만, 어떤 문제를 해결하기 위해 그 문제와 관련 없는 전문가의 의견에 호소한다면, 이는 권위에 의거한 논증의 오류를 범하는 것이다. 도덕성에 관한 논증에서 다윈의 의견에 호소하는 것은 생물학에서 다윈이 갖는 엄청난 권위에도 불구하고 오류이다. 경제에 관한 논쟁을 해결하기 위해 위대한 예술가인 피카소의 의견에 호소하는 것도 마찬가지이다. 권위에 호소하는 오류의 가장 흔한 사례는 광

고에서 자주 나타난다. 유명한 골프선수나 테니스선수가 어떤 자동차의 우수성을 인정한다는 이유로 그 자동차를 구입하도록 권장하거나, 어떤 영화배우나 축구감독이 특정 음료를 좋아한다는 이유를 들어 그 음료를 마시도록 설득하는 것이 바로 그 예이다. 방법을 모른다고 해서 그것이 곧 그 명제의 참 혹은 거짓을 확정짓는 근거가 될 수는 없다.

제 3 문. 다음 글의 내용을 참조하여 우리나라에서 sin tax의 도입 여부에 대한 본인의 생각을 200 단어 내외의 영어로 쓰시오. (30점)

Antismoking advocates tout this month's record increase in America's federal cigarette-tax rate, which spiked from 39 cents to \$1.01 per pack, as a move that will bolster the federal budget while saving an estimated 900,000 lives. Supporters say the measure will stop 2 million kids from lighting up and spur about 1 million adults to quit, but the sharp hike has some smokers fuming. Cigarette taxes, detractors argue, are a way for governments to line their coffers by legislating personal choice and a prime example of a regressive "sin tax," the term often used for fees tacked on to popular vices like drinking, gambling and smoking.

The sin tax is an established tactic. In the early 1500s, Pope Leo X underwrote his lavish lifestyle in part by taxing licensed prostitutes, and Peter the Great preyed on Russian vanity two centuries later by charging men who grew beards. In the Federalist papers, American patriot Alexander Hamilton proposed an excise tax on alcohol to boost revenues and curb consumption. The measure, enacted in 1791, sparked the Whiskey Rebellion, in which federal authorities were forced to quash an uprising by livid Pennsylvanian settlers.

The U.S. has taxed cigarettes since the Civil War, although its levies often lag behind those assessed by other nations. This month's increase—signed by a President who's trying to kick the habit himself—comes as recession-battered states are considering charges on everything from pornography to marijuana as a way to pad their budgets. Tobacco taxation enjoys broad public support, but other recent efforts to impose sin taxes have sputtered. Proof, perhaps, that in trying times, doing bad can feel really good.

2010년 시행 54회 행정고등고시[행정직] 제2차 시험 모범번역 (영어)

제공: 정영한 박사 <www.englishtop.com>

[1] 지구는 여전히 생산력이 강하고 인류의 기술적 창의력이 뛰어나 현재 세계 인구에 식량을 공급하기에 충분할 뿐만 아니라 최소한 21세기 중반까지 예상되는 인구의 생활수준을 향상시키는 데도 충분하다. 생태계와 여전히 생존하고 있는 생물종의 대다수도 보호될 수 있다. 인도적인 목표와 환경적 목표 두 가지 중에서 후자가 훨씬 더 비용이 적게 들고 또한 인류가 지금까지 제시 받은 것 중에 가장 유리한 조건을 지니고 있다. 현재 세계의 연평균 국내 생산의 1/1000 즉, 대략 30조 달러 중 300억 달러만 있으면 세계적인 환경 보존이라는 임무의 대부분을 달성할 수 있을 것이다. 이 임무의 한 가지 주요한 요소는 세계의 현존하는 자연 보호지역의 보호와 관리인데, 커피 한 잔에 1센트씩만 세금을 부과해도 그 비용을 충당할 수 있다.

신세기의 중심적인 문제는 전세계적으로 빈민들이 어느 정도의 생활수준에 도달하도록 하면서 동시에 생물들을 최대한 보존하는 방안을 모색하는 것이다. 의식주가 해결이 안 되는 빈민들과 감소하는 생물학적 다양성은 개도국에 집중되어 있다. 빈민들 중 약 8억 명은 위생 시설, 깨끗한 물, 충분한 식량 없이 생활하고 있다. 빈민들은 황폐화된 환경 속에서는 발전할 가능성이 희박하다. 반대로 대부분의 생물학적 다양성을 유지하고 있는 자연 환경은 달리 갈 곳이 없어 토지를 갈망하는 사람들의 압박을 견뎌내면서 지탱해나갈 수 없다.

<영어 원문 출처>

Edward O. Wilson (2002). *The Future of Life*.

[2] 1) It is erroneous to argue that a proposition is true just because it has not been proven false, and by the same token it is also mistaken to claim that a proposition is false just because it has not been proven true. We are well aware that numerous false propositions have not been proven false yet, and that countless true propositions have not been proven true yet. Therefore, not knowing how to prove or disprove a proposition cannot be a basis for confirming its truth or falsehood.

[2] 2) If we argue that a conclusion is right based on the judgment by an authoritative expert, we are not making an error. In actuality, in not a few cases, we resort to authority in dealing with a given problem. However, in trying to solve a problem, appealing to the opinion of an expert unrelated to it is making an error of proof based on authority. In an argument over morality, for example, resorting to the opinion of Charles Darwin would be a mistake, despite the enormous authority he has in biology. The same would apply to invoking the opinion of the great artist Pablo Picasso in order to resolve an economic debate. The most common example of making an error by resorting to authority

is found in advertising. For instance, some advertisements encourage consumers to buy an automobile just because a famous golf or tennis player endorses it. Others try to persuade consumers to drink a beverage just because a movie star or a soccer coach likes it. Not knowing the methodology cannot serve as a basis for confirming the truth or falsehood of a proposition.

<한국어 원문 출처>

어빙 코피 & 칼 코헨 (Irving Copi & Carl Cohen). 『논리학 입문 (Introduction to Logic)』

[3]

In Korea, so-called "sin taxes" are levied on tobacco, alcohol, and gambling. Some people argue that sin taxes are only a convenient way for the government to collect more taxes, but they are actually necessary for the following two reasons.

First, sin taxes are a good way to deter certain undesirable—albeit not illegal—actions like smoking and drinking. It has been extensively proven that smoking or drinking is harmful to health. When smokers or drinkers become ill, taxpayers' money is used for their treatment. Unfortunately, however, smoking or drinking is not illegal, so we cannot prohibit them. Therefore, levying sin taxes on them is an effective way to dissuade people from committing these unhealthful acts.

Second, sin taxes are useful in raising government revenue. Collecting more taxes from businesses and economically active individuals is detrimental to the economy because it can serve as a disincentive for them. In contrast, sin taxes do not have negative effects on the economy. By imposing sin taxes on unhealthful habits, the government can raise more taxes and at the same time spend less taxes on treating smokers or drinkers.

In conclusion, sin taxes can serve two beneficial purposes: discouraging harmful behaviors and raising taxes without damaging the economy. Since the targets of sin taxes often generate other social problems—e.g. drinking leading to crimes—levying such taxes is ultimately beneficial to society. Therefore, the Korean government should introduce more sin taxes and strengthen existing ones.